

Zeitschrift: Historischer Kalender, oder, Der hinkende Bot
Band: 250 (1977)

Artikel: Kalender
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-655245>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 27.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Januar – Jänner



Himmelserscheinungen

Samstag 1 **Neujahr Jesus** Untg. 21 00.8 N ☾

53. Nachdem Herodes gestorben war Matth. 2 Sonnenaufgang 8 16, Untergang 16 53
Tageslänge 8 Std. 37 Min.

Sonntag	2	S.n.N. , Bercht.,	5 17		Kälte,
Montag	3	Isaak, En. (Abel)	6 10	☾ 17 43, ☉ in Erdnähe	
Dienstag	4	Elias, Titus	6 59		
Mittwoch	5	Simeon	Aufg. ☺ 13 10,		
Donnerstag	6	Ep., 3 Könige	18 26	♀ in unt. ☿ ☉	Schnee,
Freitag	7	Isidor, Reinhard	19 31		
Samstag	8	Erhard	20 38	h 6° N ☾	

1. Als Jesus 12 Jahre alt war Luk. 2 Sonnenaufgang 8 15, Sonnenuntergang 17 01
Tageslänge 8 Std. 46 Min.

Sonntag	9	1.S.n.Ep. , Julian	21 46		kalt
Montag	10	Paul, Samson	22 55	☾ 17 33	
Dienstag	11	Diethelm	—		
Mittwoch	12	Ernst, Meinrad	0 06	☾ 20 55, ♀ 4° N ♂	
Donnerstag	13	Hilarius	1 18	☾ im ☿ 8 58	
Freitag	14	Felix	2 30	♂ 0° 6 S ☾	
Samstag	15	Maurus	3 42	☾ wird rechtläufig	lind

2. Von der Hochzeit zu Cana Joh. 2 Sonnenaufgang 8 11, Sonnenuntergang 17 10
Tageslänge 8 Std. 59 Min.

Sonntag	16	2.S.n.Ep. , Gottfr.	4 50	☾ in Erdnähe, ♀ 2° S ☾	
Montag	17	Anton	5 52	☾ 2 19, ♀ wird rechtläufig	
Dienstag	18	Priska	6 47	♀ 2° S ☾, ♂ 6° S ☾	
Mittwoch	19	Martha	7 33	☉ 15 11	Schnee
Donnerstag	20	Fabian u. Sebast.	Untg. ☉ im ♀ 5 15		
Freitag	21	Agnes	19 54		und
Samstag	22	Vinzenz	21 01		Regen,

3. Jesus heilt einen Aussätzigen Matth. 8 Sonnenaufgang 8 05, Sonnenuntergang 17 19,
Tageslänge 9 Std. 14 Min.

Sonntag	23	3.S.n.Ep. , Emer.	22 06	☾ 15 35, ♀ 3° S ☾	kalt,
Montag	24	Timotheus	23 09	♀ gr. östl. Elongation	
Dienstag	25	Pauli Bekehrung	—		
Mittwoch	26	Polykarp	0 11	☾ im ☿ 11 49	
Donnerstag	27	Chrysostomus	1 11	☾ 6 11	
Freitag	28	Karl	2 09	☾ in Erdferne, ☾ 1° N ☾	
Samstag	29	Valerius	3 06	♀ grösste westl. Elongation	

4. Vom Schifflein Christi Matth. 8 Sonnenaufgang 7 58, Sonnenuntergang 17 30
Tageslänge 9 Std. 32 Min.

Sonntag	30	Letzter S.n. Ep. ,	4 00		lind,
Montag	31	Virgil(Adelgunde)	4 51	☾ 2 59	



Bauernregeln im Jänner

Im Jänner kann man sehen, was für Witterung in jedem Monat des Jahres kommen wird; ist der Anfang, das Mittel und das Ende gut, so gibt es ein gedeihliches Jahr. Donner bedeutet grosse Kälte.

Der Wassermann

Du liebst zwar nicht den Wassermann,
dir steht der Weinmann besser an;
doch jener steht auf festem Fuss,
wenn der den Boden küssen muss.

Vollmond am 5., um 13 10 Uhr
Letztes Viertel am 12., um 20 55 Uhr
Neumond am 19., um 15 11 Uhr
Erstes Viertel am 27., um 06 11 Uhr
Nidsigend am 3., obsigend am 17.,
nidsigend am 31.

Hundertjähriger Kalender für den
Monat Januar siehe Seite 47
Marktverzeichnis für den Monat
Januar Seite 31

§ Betreibungsferien

Notizen im Januar

1. *Pluto* 2.90f. 15.70
2. 5.60
3. 1.50
4. 2.70
5. 50.40
6. *Pluto* 3.60
7. 1.50
8. 2.90
9. 2.90
10. 2
11. 21-
12. 5.00
13. 13-
14. 2-
15. 1.60
16. 2.90
17. 1.00
18. 1.60
19. 1.60
20. 1.60
21. 1.60
22. 1.60
23. 1.60
24. 1.60
25. *B. de Windlingen Rappernwil*
26. *Blutwurz gemessen + Pils*
27. *gelbes Tabakfen* 8.50
28. 1. 6.90
29. *1. noch eine Lark* 15.70
30. *wof. Preis nicht*
31. *darauf war Violon*

Die beste Hilfe für uns Blinde und Invalide

ist recht bezahlte Arbeit. Dies ermöglichen Sie, wenn Sie beim Ein-
kaufen BIANAS-VERTRETER berücksichtigen. Seit vielen Jahren fabri-
zieren wir chem.-techn. und kosm. Produkte sowie Bürsten aller Art.

Mit höflicher Empfehlung:

BIANAS, W. Säegger, **Blinden- und Invalidenwerkstätte**,
4643 Diepfingen BL, Tel. 061/98 44 43

Ferkelvermittlung

Koppigen: Tel.034 53 15 45
Münsingen: Tel.031 92 11 78
Laupen: Tel.031 94 73 58
Sursee LU Tel.045 21 14 63
(Mauensee)

Der grosse Bucherfolg – ein bleibendes
Geschenk:

Das Grosse Buch der Feuerwehr

Herausgeber: Hans Erpf. Texte: Dr. Peter Sommer
und Peter Müller. Photos: Eduard Rieben und Peter
Müller. 168 Seiten, 12 farbige und über 130 schwarz-
weisse Abbildungen, gebunden, Fr.58.-.

Dieses prächtig ausgestattete Buch bringt in Wort und
Bild eine faszinierende und informative Darstellung
der Feuerwehr in Geschichte und Gegenwart, die bis
heute in dieser Form gefehlt hat. Das Werk bietet
nicht nur dem Laien und dem kulturgeschichtlich in-
teressierten Leser eine Fülle von Daten und Informa-
tionen, sondern auch alle Angehörigen der Feuer-
wehren werden daraus viel Nutzen ziehen können.

In jeder Buchhandlung erhältlich

Verlag Stämpfli & Cie AG, Hallerstrasse 7/9,
Bern.

Februar – Hornung

Himmelserscheinungen

Dienstag	1	Brigitta		5 38		<i>trüb,</i>
Mittwoch	2	Lichtmess		6 20	$\hbar \circ \odot$	
Donnerstag	3	Blasius		Aufg.		
Freitag	4	Veronika		18 24	$\odot$ 4 56, $\hbar$ 6° N $\odot$	<i>schöner Tag,</i>
Samstag	5	Agatha		19 34		<i>unlustig,</i>

5. Von den Arbeitern im Weinberg Matth. 20 Sonnenaufgang 7 49, Sonnenuntergang 17 41
Tageslänge 9 Std. 52 Min.

Sonntag	6	Sept., Dorothea		20 45		
Montag	7	Richard		21 56	$\odot$ 0 33	
Dienstag	8	Salomon		23 08		<i>grosse Kälte,</i>
Mittwoch	9	Apollonia		—	$\odot$ im $\odot$ 9 11	<i>unleidlich</i>
Donnerstag	10	Scholastika		0 20	$\odot$ 0° 9 S $\odot$	
Freitag	11	Euphrosina		1 31	$\odot$ 5 07, $\odot$ in Erdnähe	<i>kalt,</i>
Samstag	12	Susanna		2 39	$\odot$ 0° 1 S $\odot$, ψ 2° S $\odot$	<i>jährlings</i>

6. Vom Sämann und Samen Luk. 8 Sonnenaufgang 7 38, Sonnenuntergang 17 51
Tageslänge 10 Std. 13 Min.

Sonntag	13	Sex., Jonas		3 42	$\odot$ 9 59	<i>warm</i>
Montag	14	Valentin, Kurt		4 38	$\odot$ wird rückläufig	
Dienstag	15	Siegfried, Faust.		5 27		<i>und Regen</i>
Mittwoch	16	Juliana		6 08	$\odot$ 6° S $\odot$, $\odot$ 7° S $\odot$	
Donnerstag	17	Donatus		Untg.		<i>Schnee-</i>
Freitag	18	Kaspar		18 42	$\odot$ 4 37, $\odot$ in den $\times$ 19 31	
Samstag	19	Gubertus		19 48		<i>schmelze,</i>

7. Jesus heilt einen Blinden Luk. 18 Sonnenaufgang 7 27, Sonnenuntergang 18 02
Tageslänge 10 Std. 35 Min.

Sonntag	20	Est., H'fastn., El.		20 53	$\odot$ 1 33	
Montag	21	Eleonora		21 55	$\odot$ 3° N $\odot$	
Dienstag	22	Petr. St'f., Marg.		22 57	$\odot$ im $\odot$ 15 01	
Mittwoch	23	Ascherm., Josua		23 56		<i>grosse,</i>
Donnerstag	24	Matthias		—	$\odot$ 2° N $\odot$	<i>unordentliche</i>
Freitag	25	Viktor		0 54	$\odot$ in Erdferne	<i>Wasser</i>
Samstag	26	Nestor		1 49	$\odot$ 3 50	

8. Jesus wird vom Teufel versucht Matth. 4 Sonnenaufgang 7 14, Sonnenuntergang 18 13
Tageslänge 10 Std. 59 Min.

Sonntag	27	Inv. Alte Fastn.,		2 41	$\odot$ 12 10	<i>Frost, Regen</i>
Montag	28	Leander (Sarah		3 29		<i>und Schnee</i>



Bauernregeln im Hornung

Wie es in der Nacht vor Petri Stuhlfeier wittert, so wittert es 40 Tage nacheinander; wie das Wetter am Aschermittwoch ist, soll es die ganze Fasten bleiben.

Die Fische

Auftrocknem Lande stirbt der Fisch, im Wasser lebt er froh und frisch. So ändre nicht und sei zufrieden, wem Gott sein stilles Glück beschieden.

Vollmond am 4., um 4 56 Uhr
Letztes Viertel am 11., um 5 07 Uhr
Neumond am 18., um 4 37 Uhr
Erstes Viertel am 26., um 3 50 Uhr
Obsigend am 13., nidsigend am 27.

Hundertjähriger Kalender für den Monat Februar siehe Seite 47
Marktverzeichnis für den Monat Februar Seite 32

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____
11. _____
12. _____
13. _____
14. _____
15. _____
16. _____
17. _____
18. _____
19. _____
20. _____
21. _____
22. _____
23. _____
24. _____
25. *C. Dr. Windlinger gegeben*
26. *Nasenropfen gegeben. 3. 6. 11.*
27. *Wasser & Blühunterwischen*
28. *Blühwerk gemessen.*
bis hier her.

Tausende im ganzen Lande beziehen Samen, Steck- und Blumenzwiebeln, Setzlinge, Pflanzen, Sträucher und Bäume von uns. Machen auch Sie einmal einen Versuch. Schöner Farben-Katalog gratis.

SAMEN-MÄDER, Schweiz. Samenkontrollfirma
3274 Bühl bei Aarberg Telefon 032/80 12 22

Künstliche Zähne

Dentofix hält sie fester!

Dentofix bildet ein weiches, schützendes Kissen, hält Zahnprothesen so viel fester, sicherer und behaglicher, so dass man mit voller Zuversicht essen, lachen, niesen und sprechen kann, in vielen Fällen fast so bequem wie mit natürlichen Zähnen. **Dentofix**, spezielles Adhäsionspulver, vermindert die ständige Furcht des Fallens, Wackelns und Rutschens der Prothese und verhindert das Wundreiben des Gaumens. **Dentofix** verhindert auch üblen Gebissgeruch.

Generalvertretung: Dr. Kurt Bichsel, Bern

Pfarrer Peter Heimann

Die Kirche Därstetten

Eine Welt der Einkehr im Simmental

2. Auflage, 22 Seiten, 7 Abbildungen, broschiert, Fr. 3.-

In allen Buchhandlungen erhältlich

Verlag Stämpfli & Cie AG Bern

Postfach 2728, 3001 Bern

Carl Gerhard Baumann

Über die Entstehung der ältesten Schweizer Bilderchroniken (1468-1485)

«Schriften der Berner Burgerbibliothek», 120 Textseiten, 44 Abbildungen, 2 Farbtafeln, 1 mehrfarbige Falttafel, gebunden, Fr. 32.-

Im Buchhandel erhältlich; wo nicht, wenden Sie sich an

Verlag Stämpfli & Cie AG, Hallerstrasse 7/9, Bern,
Telefon 031/23 23 23.

März



Himmelserscheinungen

Dienstag	1	Albin		4 13	♀ im grössten Glanz	Wärme und
Mittwoch	2	Simplicissimus		4 52		
Donnerstag	3	Kunigunde		5 29	h 6° N ☾	
Freitag	4	Adrian		6 02		
Samstag	5	Eusebius		Aufg. ☺ 18 13		

9. Von der Verklärung Jesu Matth. 17

Sonnenaufgang 7 01, Sonnenuntergang 18 23
Tageslänge 11 Std. 22 Min.

Sonntag	6	Rem., Fridolin		19 39	☾ 9 10	Regen, herrlich schön,
Montag	7	Perpetua, Felic.		20 53		
Dienstag	8	Philemon		22 08	☾ im ☾ 12 51, ☾ in Erdnähe	
Mittwoch	9	40 R., Franziska		23 21	♂ 1° S ☾	
Donnerstag	10	Alexander		—		
Freitag	11	Küngold		0 31		
Samstag	12	Gregor		1 36	☾ 12 35, ☾ 15 37, ♀ 3° S ☾	

10. Jesus treibt Teufel aus Luk. 11

Sonnenaufgang 6 48, Sonnenuntergang 18 33
Tageslänge 11 Std. 45 Min.

Sonntag	13	Oculi., Macedon.		2 34		Regen
Montag	14	Zacharias		3 24	♀ wird rückläufig	
Dienstag	15	Melchior		4 07		
Mittwoch	16	Heribert		4 44	♀ in ob. ☾ ☾	
Donnerstag	17	Gertrud		5 16	♂ 6° S ☾	
Freitag	18	Gabriel		5 46	♀ wird rückläufig	
Samstag	19	Josef		Untg. ☾ 19 33, ☾ 9 37		

11. Jesus speist 5000 Mann Joh. 6

Sonnenaufgang 6 34, Sonnenuntergang 18 43
Tageslänge 12 Std. 09 Min.

Sonntag	20	Laet., Eman.,		19 42	☾ im ☾ 18 43, F'angf., Tag- u. Nacht-	Regen
Montag	21	Benedikt (Gisb.		20 44	☾ i. ☾ 20 52, ♀ 8° N ☾ (gleiche, ♀ 3° S ☾	
Dienstag	22	Niklaus v. Flüe,		21 44		
Mittwoch	23	Fidel (Basil		22 43		
Donnerstag	24	Aldemar, Gabr.		23 39	☾ 2° N ☾, ☾ in Erdferne	
Freitag	25	Humbert		—		
Samstag	26	Cäsar		0 32	☾ 20 21	Aufhellung

12. Die Juden wollten Jesum steinigen Joh. 8

Sonnenaufgang 6 20, Sonnenuntergang 18 52
Tageslänge 12 Std. 32 Min.

Sonntag	27	Jud., Rupert,		1 21	☾ 23 27, ♀ 8° S ♀	schön und warm, kühl
Montag	28	Priskus (Emma		2 06		
Dienstag	29	Ludolf		2 47		
Mittwoch	30	Amadeus		3 24	h 6° N ☾	
Donnerstag	31	Guido		3 58		



Bauernregeln im März

Ist Mariä Verkündigung hell und klar, so folgt ein gutes Jahr. So viel Regen der März, so viel bringt auch der Juni, und so viel Nebel im März, so viel Gewitter im Sommer.

Der Widder

Wohl stösst der Widder gern nach dir, doch ist's ein unvernünftig Tier; wie soll man aber Menschen nennen, die keine Lust, als Zanken kennen?

Vollmond am 5., um 18 13 Uhr
Letztes Viertel am 12., um 12 35 Uhr
Neumond am 19., um 19 33 Uhr
Erstes Viertel am 27., um 23 27 Uhr
Obsigend am 12., nidsigend am 26.

Hundertjähriger Kalender für den Monat März siehe Seite 47
Marktverzeichnis für den Monat März Seite 32

Notizen im März

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____
11. _____
12. _____
13. _____
14. _____
15. _____
16. _____
17. _____
18. _____
19. _____
20. _____
21. _____
22. *6. Dr. Windlinger Blutdruck*
23. *gemessen. Salbe gegeben für*
24. *Geist P. 50% + Tabletten*
25. *für Blutdruck 20 Stück. Preis*
26. *nicht darauf*
27. _____
28. _____
29. _____
30. _____
31. _____

Feldmäuse?

MATOX-Feldmauspatronen, gesetzlich geschützt, Kontroll-Nr. EGA 16037, vernichten sofort und auf unschädliche Art alle Feldmäuse samt Brut.

50 Stück Fr. 34.—
100 Stück Fr. 65.—
+ Fr. 3.— Versandkostenanteil,
mit Gebrauchsanweisung. Un-
beschränkt lagerfähig.
Preisänderungen vorbehalten.



3250 Lyss, Postfach 7
Telefon: 032/84 18 89

Giftiges Produkt. Unbedingt Vorsichtsmassnahmen beachten.



**Jetzt ein führendes Herrenkonfektionsgeschäft
nach der grossen Erweiterung.**

**Sämtliche Herrenbekleidungsartikel
Spezialsortiment für Bauernkleider**

Herrentrachten

Überkleider

**Bekannt
für preiswertesten (nicht billigsten) Einkauf**

**Geschäftshaus Untere Hauptgasse 14, Thun
Telefon 033/22 51 95**

Jeder Kunde erhält ein Gratiskaffee im Tea Room Altstadt,
1. Stock

Neu

Neu

Prof. Dr. Max Huggler

Die Brunnen von Max Fueter in Bern

48 Seiten, 19 Abbildungen, Pappband, Fr. 18.—
Im Buchhandel erhältlich

Verlag Stämpfli & Cie AG
Postfach 2728, 3001 Bern

April

Himmelserscheinungen

Freitag	1	Hugo		4 29	<i>kalt,</i>
Samstag	2	Abundus		5 00 ☾ 19 15	

13. Vom Einzug Jesu in Jerusalem Matth.21

Sonnenaufgang 6 06, Sonnenuntergang 19 02
Tageslänge 12 Std. 56 Min.

Sonntag	3	Palmsonnt., Ign.		Aufg.	<i>trocken</i>
Montag	4	Ambrosius		19 45 ☺ 5 09, ☾ im ☿ 21 27	
Dienstag	5	Joel		21 01 ☾ in Erdnähe, ♂ 1° S ☾	
Mittwoch	6	Coelestin		22 16 ♀ in unt. ♂ ☺	
Donnerstag	7	Gründ., Kresz.		23 25	
Freitag	8	Karfr., Notker		— ☾ 21 51, ♀ 3° S ☾	
Samstag	9	Sibylle		0 27	

14. Von der Auferstehung Jesu Mark.16

Sonnenaufgang 5 53, Sonnenuntergang 19 12
Tageslänge 13 Std. 19 Min.

Sonntag	10	Ostern, Ezechiel		1 21 ☾ 20 15, ♀ gr. östliche Elongation	<i>und</i>
Montag	11	Ostern., Leo		2 07 ♀ wird rechtläufig	
Dienstag	12	Julius		2 45	
Mittwoch	13	Egesippus		3 19	
Donnerstag	14	Tiburtius		3 49	
Freitag	15	Raphael		4 16 ☾ 15 47, ♂ 4° S ☾	
Samstag	16	Daniel		4 43 ♀ 5° N ☾	

15. Jesus kommt bei verschl. Türen Joh.20

Sonnenaufgang 5 39, Sonnenuntergang 19 21
Tageslänge 13 Std. 42 Min.

Sonntag	17	Quas., Rudolf		Untg.	<i>ungeschlacht,</i>
Montag	18	Werner		19 35 ☾ 11 35, ☾ im ☿ 3 46	
Dienstag	19	Gerold		20 34 ♀ 5° N ☾	
Mittwoch	20	Hermann		21 31 ☾ im ☿ 5 57, ♀ wird rückläufig	
Donnerstag	21	Anselm		22 25 ♀ 3° N ☾, ☾ in Erdferne	
Freitag	22	Kajus		23 16	
Samstag	23	Georg		— ☾ 3 26	

16. Vom guten Hirten Joh.10

Sonnenaufgang 5 27, Sonnenuntergang 19 31
Tageslänge 14 Std. 04 Min.

Sonntag	24	Mis., Albrecht		0 02 ♀ wird rechtläufig	<i>schön lieblich warm</i>
Montag	25	Markus		0 43	
Dienstag	26	Anakletus		1 21 ☾ 15 42	
Mittwoch	27	Anastasius		1 55 ♀ 6° N ☾	
Donnerstag	28	Vitalis		2 27	
Freitag	29	Peter		2 57	
Samstag	30	Quirinus		3 28 ☾ 5 40, ♂ ☾, ♀ in unt. ♂ ☾ <i>Wetter</i>	



Bauernregeln im April

Auf nassen April folgt ein trockener Juni. Regen am Karfreitag und Ostern gibt einen trockenen Sommer. April kalt und nass, füllt Scheuer und Fass.

Der Stier

Der Stier vergeudet seine Kraft in blinder Wut und Leidenschaft; drum soll man dich für besser halten, so lass Vernunft und Tugend walten.

Ostern fällt im Jahre
1978 auf den 26. April
1979 auf den 15. April

Vollmond am 4., um 5 09 Uhr
Letztes Viertel am 10., um 20 15 Uhr
Neumond am 18., um 11 35 Uhr
Erstes Viertel am 26., um 15 42 Uhr
Obsigend am 8., nidsigend am 23.

Hundertjähriger Kalender für den Monat April siehe Seite 47
Marktverzeichnis für den Monat April Seite 34

§ Betreibungsferien

Notizen im April

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. *Von der Windl. Krutten.*
7. *Singen & Säsenhöhe gefolgt*
8. *kein Preis darauf*
9. _____
10. _____
11. _____
12. _____
13. _____
14. _____
15. _____
16. _____
17. _____
18. _____
19. _____
20. _____
21. _____
22. _____
23. _____
24. _____
25. _____
26. _____
27. _____
28. _____
29. _____
30. _____

In Diepfingen, im schönen Oberbaselbiet, freuen sich eine grössere Anzahl Blinde und Invalide sehr, für Sie

BIANAS

Wasch- und Putzmittel,
Boden- und Schuhpflegemittel,
kosmetische Produkte sowie Bürsten aller Art
herstellen zu dürfen. Wir bieten unsern geschätzten Kunden das Beste
an Qualität zu günstigen Preisen.

Mit freundlicher Empfehlung

BIANAS, W. Sägesser, **Blinden- und Invalidenwerkstätte**,
4643 Diepfingen BL, Tel. 061/98 44 43

**Wer rechnet, kauft die echte,
naturreine**



Profitieren Sie von meinen 30jährigen
Erfahrungen in der Tierernährung.

1-5 Kannen zu 5 kg	Fr. 29.—
ab 6 Kannen zu 5 kg	Fr. 28.—
ab 15 Kannen zu 5 kg	Fr. 27.—

E. Lanz,
Import und Generalvertrieb
4934 Madiswil BE
Telefon 063/81905

Ein originelles Buch, das umfassend dokumentiert
und von besonderer Aktualität ist:

Kraft aus Wasser

Vom Wasserrad zur Pumpturbine

Festgabe zum 50jährigen Bestehen der Kraftwerke
Oberhasli AG, Innertkirchen. Text: Jürg H. Meyer,
100 Seiten, 21 farbige und 52 schwarzweisse Abbil-
dungen, Pappband, Fr. 32.—

In allen Buchhandlungen erhältlich

Verlag Stämpfli & Cie AG, Bern
Postfach 2728, 3001 Bern, Tel. 031/23 23 23

17. Über ein Kleines werdet ihr mich sehen
Joh. 16

Sonnenaufgang 5 15, Sonnenuntergang 19 40
Tageslänge 14 Std. 25 Min.

Sonntag	1	Jubil., Sigism.	☿	3 59	schönes
Montag	2	Athanasius	☿	Aufg. ☾ im ☿ 8 15	
Dienstag	3	Alexander	☿	19 50 ☺ 14 03, ☿ 1° S ☾	warmes
Mittwoch	4	Florian	☿	21 05 ☾ in Erdnähe	Wetter,
Donnerstag	5	Gotthard	☿	22 13 ♄ 3° S ☾	windig
Freitag	6	Valerian	☿	23 13 ☾ 6 36	und
Samstag	7	Otto	☿	—	rauh,

18. Ich gehe zu dem, der mich gesandt hat
Joh. 16

Sonnenaufgang 5 05, Sonnenuntergang 19 50
Tageslänge 14 Std. 45 Min.

Sonntag	8	Cant., Stanislaus	☿	0 03	schön
Montag	9	Beat	☿	0 46	warm
Dienstag	10	Gordian	☿	1 21 ☾ 5 08	trocken,
Mittwoch	11	Luise	☿	1 53 ♀ im grössten Glanz	
Donnerstag	12	Pankraz	☿	2 21 ☾ 21 35	und
Freitag	13	Servaz	☿	2 48 ♀ wird rechtläufig, ♀ 1°.3 N ♂	
Samstag	14	Bonifaz	☿	3 14 ♀ 1° S ☾, ♂ 2° S ☾	

19. Was ihr in meinem Namen bittet Joh. 16

Sonnenaufgang 4 55, Sonnenuntergang 19 59
Tageslänge 15 Std. 04 Min.

Sonntag	15	Rog., Sophia	☿	3 41 ☾ im ☿ 9 24	
Montag	16	Peregrinus	☿	4 10 ♀ 2° S ☾	grosse
Dienstag	17	Aaron	☿	Untg.	Hitze
Mittwoch	18	Erich, Isabella	☿	20 20 ☿ 3 51, ☾ in Erdferne	
Donnerstag	19	Auffahrt, Potent.	☿	21 12 ♄ 3° N ☾	
Freitag	20	Christian	☿	22 00 ☾ 10 07, ♄ 5° N Aldebaran	kalt
Samstag	21	Konstantin	☿	22 43 ☾ in den ♄ 5 14	

20. Wenn der Tröster kommen wird Joh. 15 und 16

Sonnenaufgang 4 48, Sonnenuntergang 20 07
Tageslänge 15 Std. 19 Min.

Sonntag	22	Ex., Helena	☿	23 22	
Montag	23	Dietrich	☿	23 57	
Dienstag	24	Johanna	☿	— ♄ 6° N ☾	schöne
Mittwoch	25	Urban	☿	0 29	
Donnerstag	26	Philipp	☿	0 58 ☾ 4 20	warme
Freitag	27	Beda	☿	1 27 ☾ 15 10, ♀ gr. westl. Elongation	
Samstag	28	Augustin	☿	1 57	

21. Wer mich liebt, wird mein Wort halten
Joh. 14

Sonnenaufgang 4 41, Sonnenuntergang 20 14
Tageslänge 15 Std. 33 Min.

Sonntag	29	Pfingsten, Max.	☿	2 28 ☾ im ☿ 17 19	
Montag	30	Pfingstm., Hiob	☿	3 03 ☿ 0°.9 S ☾	
Dienstag	31	Petronella	☿	3 43	Tage



Bauernregeln im Mai

Auf St. Urban ist das Getreide weder geraten noch verdorben. Ein kühler Mai bringt guten Wein und gibt viel Heu. Trockener Mai, dürres Jahr.

Die Zwillinge

Dass im Verein die Kraft sich mehre,
das ist der Zwillings-Brüder Lehre.
Vereinzelt sind wir schwach und klein,
unüberwindlich im Verein.

Vollmond am 3., um 14 03 Uhr
Letztes Viertel am 10., um 5 08 Uhr
Neumond am 18., um 3 51 Uhr
Erstes Viertel am 26., um 4 20 Uhr
Obsigend am 6., nidsigend am 20.

Hundertjähriger Kalender für den Monat Mai siehe Seite 47
Marktverzeichnis für den Monat Mai Seite 35

§ Betreibungsferien

Notizen im Mai

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. *L. Dr. Windlinger gegeben*
8. *Violon Faltbän 2*
9. *20th. Blüthrinde faltbän 2*
10. *Sirap 2*
11. *Salbe Reimachmayer 6,40*
12. *5 Kapsel 8*
13. _____
14. *11. Mai zu Dr. Windl.*
15. *74 1/2 Uhr*
16. *Röntgen, Blüthrinde*
17. *gegebenen Tablettchen gegeben*
18. *20th. Blüthrinde & Sirap +*
19. *Digazin Preis 6.90f.*
20. _____
21. _____
22. *16. Mai Insel, Kaseu*
23. *Hals & Ohren*
24. *durch Leuchtst.*
25. _____
26. *28. bei Dr. Windlinger*
27. *gegeben Litschfalett*
28. *270*
29. *+ Galzinint. kein Preis*
30. *darauf*
31. *zu Dr. W. am 27. 10 Uhr*
- 27. Mai*



Vertretung und Service der JOHNSON-Aussenbordmotoren
Tankstelle am See Grosses Winterlager

Bootswerft Faul

3235 Erlach

am Bielersee, Telefon 032/88 13 39
LADEN FÜR BOOTSINVENTAR

Ein Versuch wird auch Sie überzeugen

Verstopfung  **Paracelsica No 3**
Chron.Darmträgheit Kräutertabletten 3.80

in Apotheken und Drogerien erhältlich

Dr. Winkelmanns Arzneimittel
9062 Lustmühle ob St. Gallen



Anfertigen von

Berner Trachten

Sonntagstrachten, Wolltrachten in
verschiedenen Farben, Tschöppli,
Rosshaarhauben, Schwefelhüte,
Pelerinen, Kühermutzen und -käppi

Niederhauser-Leuenberger
4950 Huttwil BE, Tel. 063/4 11 21

Bei Stämpfli gedruckt
1799-1974

Eine vielfältige Auswahl aus Druckerzeugnis-
sen der Firma in Wort und Bild

154 Seiten, 66 Abbildungen, wovon 10 farbig, lami-
nierter Pappband, Fr.28.-.

In allen Buchhandlungen erhältlich

Verlag Stämpfli & Cie AG, Hallerstrasse 7/9,
Bern.

Juni – Brachmonat



Himmelserscheinungen

Mittwoch	1	Angelo, Kuno		Aufg.	☉ 21 31, ☾ in Erdnähe
Donnerstag	2	Marcellin		20 56	☾ 17 41, ♄ 2° S ☾
Freitag	3	Erasmus		21 53	♀ 1° 2 S ♂
Samstag	4	Eduard		22 41	♄ ☉

*schön,
Regen*

22. Mir ist alle Gewalt gegeben Matth. 28

Sonnenaufgang 4 37, Sonnenuntergang 20 20
Tageslänge 15 Std. 43 Min.

Sonntag	5	Trinit., Wynfried		23 20	♄ ☉
Montag	6	Norbert		23 55	
Dienstag	7	Robert		—	
Mittwoch	8	Medardus		0 25	☾ 16 07
Donnerstag	9	Diana		0 52	☾ 4 41
Freitag	10	Onophrius		1 19	
Samstag	11	Barnabas		1 46	☾ im ☉ 12 34

*Regen,
Nebel
und*

23. Vom grossen Abendmahle Luk. 14

Sonnenaufgang 4 35, Sonnenuntergang 20 25
Tageslänge 15 Std. 50 Min.

Sonntag	12	1. S. n. Tr., Alice,		2 14	♂ 0° 1 N ☾, ♀ 2° S ☾	<i>schön</i>
Montag	13	Felizitas (Basil.)		2 44		<i>Regen-</i>
Dienstag	14	Ruffinus		3 18	☾ in Erdferne	[♄ 4° N ☾]
Mittwoch	15	Veit, Bernhard		3 56	♂ 2° N ☾, ♀ grösste westl. Elongation,	
Donnerstag	16	Justina		4 39	☉ 19 23, ☾ 17 07, ♀ 5° N Aldebaran	
Freitag	17	Gaudenz		Untg.		
Samstag	18	Arnold		21 23		<i>wetter</i>

24. Vom verlorenen Schafe Luk. 15

Sonnenaufgang 4 35, Sonnenuntergang 20 28
Tageslänge 15 Std. 53 Min.

Sonntag	19	2. S. n. Tr., Gervas		22 00		
Montag	20	Silver		22 32	♂ 0° 1 N ☾, ♀ 6° N ☾	
Dienstag	21	Alban, Alois		23 03	☉ i. ☉ 13 14, Sommeranfg., längst. Tag	
Mittwoch	22	10 000 Ritter		23 31		<i>schön</i>
Donnerstag	23	Edeltrud		24 00	☾ 23 07	<i>Gewitter</i>
Freitag	24	Joh. der Täufer		—	☾ 13 44	<i>schöne</i>
Samstag	25	Eberhard		0 29	☾ im ☉ 22 04	

25. Vom reichen Fischfang Luk. 5

Sonnenaufgang 4 37, Sonnenuntergang 20 29
Tageslänge 15 Std. 52 Min.

Sonntag	26	3. S. n. Tr., Joh. u.		1 01		
Montag	27	7 Schläfer (Paul)		1 37	♂ 1° S ☾	
Dienstag	28	Benjamin		2 18		<i>Zeit</i>
Mittwoch	29	Peter und Paul		3 08	♄ 2° S ☾	
Donnerstag	30	Pauli Ged.		4 05	☾ 5 22, ☾ in Erdnähe, ♀ in ob. ☉	



Bauernregeln im Brachmonat

Wenn der Kuckuck nach Johanni
schreit, wird's unfruchtbar und teuer.
Folgt einem nassen Mai ein nasser
Juni, so folgt wahrscheinlich ein
nasser Sommer.

Der Krebs

Der Krebs, der trägt im Kopf den
Magen,
doch du sollst Hirn im Kopfe tragen,
sonst mag dir wahrlich leicht
gescheh'n,
dass Hab' und Gut den Krebsgang
geh'n.

Vollmond am 1., um 21 31 Uhr
Letztes Viertel am 8., um 16 07 Uhr
Neumond am 16., um 19 23 Uhr
Erstes Viertel am 24., um 13 44 Uhr
Obsigend am 2., nidsigend am 16.,
obsigend am 30.

Hundertjähriger Kalender für den
Monat Juni siehe Seite 47
Marktverzeichnis für den Monat
Juni Seite 36

} Betreibungsferien

Notizen im Juni

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____
11. _____
12. _____
13. _____
14. _____
15. _____
16. _____
17. _____
18. _____
19. _____
20. _____
21. _____
22. _____
23. _____
24. _____
25. _____
26. _____
27. _____
28. _____
29. _____
30. _____

Legen Sie Wert auf

sehr gute Qualität, grosse Auswahl und günstige Preislage?

Sie werden **gut beraten** und **rasch bedient** durch:

BIANAS, W. Sägesser, Blinden- und Invalidenwerkstätte,
4643 Diepflingen BL, Tel. 061/98 44 43

Professor Dr. Max Kummer

Die Gegenwart in der Sicht des Durchschnittsbürgers

2. Auflage 1972, 73 Seiten, broschiert, Fr. 9.50

Eine glänzende Kurzanalyse unserer Zeit! In klarer und knapper Darstellung befasst sich Kummer eindrücklich mit den grossen Gegenwartsproblemen, von der Bevölkerungszunahme zur Landflucht, von der Kunststoffgesellschaft zur Umweltzerstörung, vom Computer zur Atombombe, von den Jugendproblemen zur politischen Gleichgültigkeit, usw.

«Ein Buch, dessen Inhalt schwer wiegt, so leicht es sich auch liest: ein Buch, dessen Lektüre jedermann empfohlen werden sollte», schrieb eine Rezensent zur ersten Auflage.

Verlangen Sie das aktuelle Büchlein bei Ihrem Buchhändler oder beim

Verlag Stämpfli & Cie AG, Hallerstrasse 7-9, Bern,
Telefon 031/23 23 23.

Michael Stettler

Aare, Bär und Sterne

Vermischte Schriften

«Schriften der Berner Burgerbibliothek», 424 Seiten,
93 Abbildungen, 2 Farbtafeln, in Leinen gebunden, Fr. 32.-

In jeder Buchhandlung erhältlich; wo nicht, wenden Sie sich an

Verlag Stämpfli & Cie AG, Hallerstrasse 7/9, Bern,
Telefon 031/23 23 23.

Juli – Heumonat



Himmelserscheinungen

Freitag	1	Theotald		Aufg. ☺ 4 24	
Samstag	2	Mariä Heims.		21 14	<i>grosse</i>

26. Wenn ihr nicht gerechter seid Matth. 5 Sonnenaufgang 4 40, Sonnenuntergang 20 28
Tageslänge 15 Std. 48 Min.

Sonntag	3	4.S.n.Tr., Korn.		21 52	<i>Hitze,</i>
Montag	4	Ulrich, Berta		22 25	<i>grosser Donner</i>
Dienstag	5	Anton		22 55	<i>und Regen,</i>
Mittwoch	6	Esaias		23 22 ☉ in Erdferne	<i>Heu-</i>
Donnerstag	7	Joachim		23 50 ☾ 13 41	<i>wetter,</i>
Freitag	8	Kilian		— ☽ 5 39, ☾ im ☿ 14 12	
Samstag	9	Cyrill		0 18	<i>Regen-</i>

27. Jesus speist 4000 Mann Mark. 8 Sonnenaufgang 4 46, Sonnenuntergang 20 25
Tageslänge 15 Std. 39 Min.

Sonntag	10	5.S.n.Tr.,		0 47	<i>wetter,</i>
Montag	11	Rahel (7 Brüder		1 20 ♂ 2° N ☾	
Dienstag	12	Nathan		1 56 ☾ in Erdferne, ♀ 1° N ☾	<i>schön</i>
Mittwoch	13	Heinrich		2 36 ♀ 4° N ☾	<i>Regen-</i>
Donnerstag	14	Bonaventura		3 22 ☾ 0 48	
Freitag	15	Margaretha		4 13 ♀ 3° N Aldebaran	[tage-Anfang
Samstag	16	Ruth		Untg. ☼ 9 37, ☽ wird rechtläufig, Hunds-	

28. Von dem falschen Propheten Matth. 7 Sonnenaufgang 4 52, Sonnenuntergang 20 20
Tageslänge 15 Std. 28 Min.

Sonntag	17	6.S.n.Tr., Alexis,		20 36	
Montag	18	Hartmann (Irmg.		21 07 ♀ 6° N ☾, ♀ 6° N ☾	
Dienstag	19	Rosina		21 37	<i>wetter,</i>
Mittwoch	20	Elias		22 05 ♀ 0°.4 N ♀	
Donnerstag	21	Arbogast		22 34 ☾ 5 50	<i>schön,</i>
Freitag	22	Maria Magdal.		23 04 ☾ im ☿ 23 15	
Samstag	23	Apollinaris		23 37 ☾ 20 38, ☉ im ☿ 0 04	

29. Vom ungerechten Haushalter Luk. 16 Sonnenaufgang 5 00, Sonnenuntergang 20 13
Tageslänge 15 Std. 13 Min.

Sonntag	24	7.S.n.Tr., Christ.		— ☽ 1° S ☾	
Montag	25	Jakob, Christoph		0 15	<i>nachts</i>
Dienstag	26	Anna		1 00 ♀ 3° S ☾	<i>kühl,</i>
Mittwoch	27	Christian		1 52 ☾ 15 37	<i>Donner und</i>
Donnerstag	28	Pantaleon		2 52 ☾ in Erdnähe, ♀ 0°.1 S Regulus	<i>Regen,</i>
Freitag	29	Beatrix		3 59	<i>sehr</i>
Samstag	30	Jakobea		Aufg. ☺ 11 52, ♀ 1°.6 S ♀	

30. Jesus weint über Jerusalem Luk. 19 Sonnenaufgang 5 08, Sonnenuntergang 20 04
Tageslänge 14 Std. 56 Min.

Sonntag	31	8.S.n.Tr., Germ.		20 22	<i>warm</i>
---------	----	------------------	--	-------	-------------



Bauernregeln im Heumonat

Was Juli und August nicht kochen, das kann der September nicht braten. Jakobstag ohne Regen deutet auf strengen Winter. Hundstage hell und klar zeigen an ein gutes Jahr.

Der Löwe

Des Löwen Kraft und Heldenmut in Kriegesdrang und Schlachtenglut, und nach dem Sieg ein Menschenherz – das ziemt dem Schweizer allerwärts.

Vollmond am 1., um 4 24 Uhr
Letztes Viertel am 8., um 5 39 Uhr
Neumond am 16., um 9 37 Uhr
Erstes Viertel am 23., um 20 38 Uhr
Vollmond am 30., um 11 52 Uhr
Nidsigend am 14., obsigend am 27.

Hundertjähriger Kalender für den Monat Juli siehe Seite 47
Marktverzeichnis für den Monat Juli Seite 37

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. *L. Döpf L. d. Fenscher, Rep. 12. 1. 1900*
8. *geholt*
9. _____
10. _____
11. _____
12. _____
13. _____
14. _____
15. _____
16. _____
17. _____
18. _____
19. _____
20. _____
21. _____
22. _____
23. _____
24. _____
25. _____
26. _____
27. _____
28. _____
29. _____
30. _____
31. _____

Keine grauen Haare mehr

Die **Mexikanische Mixtur** gibt den Haaren ihre natürliche Farbe wieder, **ohne sie zu färben**. Einfache Anwendung bei sich zu Hause. Verhindert das Ausfallen der Haare und die Bildung von Schuppen. Zahlreiche Zeugnisse. Die grosse Flasche mit Gebrauchsanweisung wird diskret versandt zu **Fr. 8.50 plus Portospesen**.

Apotheke-Drogerie Dr. G. Riat

2800 Delsberg 38

Michael Stettler: Bernerlob

Inhalt: Museum und Geschichte – Schloss Oberhofen – Karl der Kühne und die Eidgenossen – Das Berner Bildnis des Prinzen Eugen – Karl Stauffers Bubenber – Rilke in Bern – Otto Meyer-Amden und das Waisenhaus – Mein altes Bern – Lob des Landsitzes – Ortbühl. 278 Seiten, 42 Abbildungen, eine Farbtafel, gebunden Fr. 18.50.

Michael Stettler: Neues Bernerlob

Aus dem Inhalt: Eingriffe ins Berner Stadtbild gestern und heute – Bern im Spiegel ausländischer Betrachter – Österreich und Bern – Marquard Wochers Panorama von Thun – Dr Störn vo Buebebürg.

244 Seiten, eine Farbtafel, 54 Abbildungen, gebunden Fr. 18.50.

Beide Bände zusammen in vierfarbiger Geschenkkassette Fr. 40.—.

Zwei Bände aus den «Schriften der Berner Bürgerbibliothek»

Im Buchhandel erhältlich; wo nicht, wenden Sie sich an

Verlag Stämpfli & Cie AG, Hallerstrasse 7/9, Bern, Telefon 031/232323.

August



Himmelserscheinungen

Montag	1	B.-F., P.Kettenf.		20 54	♂ 5° N Aldebaran	<i>grosse</i>
Dienstag	2	Gustav, Alfons		21 23	☾ 23 52	
Mittwoch	3	August, Lydia		21 52		<i>Hitze,</i>
Donnerstag	4	Dom.inik		22 20	☾ im ☿ 16 51	
Freitag	5	Oswald		22 49		<i>Regen-</i>
Samstag	6	Sixtus		23 20	☾ 21 40	<i>wetter</i>

31. Vom Pharisäer und Zöllner Luk. 18

Sonnenaufgang 5 17, Sonnenuntergang 19 54
Tageslänge 14 Std. 37 Min.

Sonntag	7	9.S.n.Tr., Afra		23 55		<i>mit Sturm-</i>
Montag	8	Reinhard		—	♀ grösste östliche Elongation	
Dienstag	9	Roman		0 34	☾ in Erdferne, ♂ 4° N ☾	
Mittwoch	10	Lorenz		1 18	☾ 9 05, ♀ 4° N ☾	
Donnerstag	11	Gottlieb		2 07	♀ 4° N ☾	<i>winden,</i>
Freitag	12	Klara		3 01		<i>schön,</i>
Samstag	13	Hippolyt		3 59	♂ ☾	<i>unstet</i>

32. Jesus heilt einen Taubstummen Mark. 7

Sonnenaufgang 5 26, Sonnenuntergang 19 43
Tageslänge 14 Std. 17 Min.

Sonntag	14	10.S.n.Tr., Sam.		5 01	☾ 22 31, ♀ 5° N ☾	
Montag	15	Mariä H'f., Nap.		Untg.		
Dienstag	16	Jod., Rochus		20 09	♀ 0° 9 S ☾	
Mittwoch	17	Liberat		20 38	☾ 12 25	
Donnerstag	18	Helena		21 09		<i>Wetter,</i>
Freitag	19	Sebald		21 41	☾ im ☿ 0 37	
Samstag	20	Bernhard		22 17	♂ 2° S ☾	<i>schön,</i>

33. Vom barmherzigen Samariter Luk. 10

Sonnenaufgang 5 35, Sonnenuntergang 19 31
Tageslänge 13 Std. 56 Min.

Sonntag	21	11.S.n.Tr., Priv.		22 58	♀ wird rückläufig	
Montag	22	Edwin		23 46	☾ 2 04	<i>Regen,</i>
Dienstag	23	Zachäus		—	☾ 23 18, ☾ in der ♍ 7 00, ♀ 3° S ☾	
Mittwoch	24	Bartholomäus		0 42	☾ in Erdnähe (♀ 7° S Pollux)	
Donnerstag	25	Ludwig		1 44	♂ wird rechtläufig	
Freitag	26	Severinus		2 52		<i>recht</i>
Samstag	27	Gebhard		4 02		<i>schön</i>

34. Von den 10 Aussätzigen Luk. 17

Sonnenaufgang 5 44, Sonnenuntergang 19 18
Tageslänge 13 Std. 54 Min.

Sonntag	28	12.S.n.Tr., Aug.		Aufg.	☾ 21 10, Hundstage-Ende	
Montag	29	Joh. Enthaupt.		19 22		<i>warm</i>
Dienstag	30	Adolf		19 51	☾ 9 48	
Mittwoch	31	Rebekka		20 20	☾ im ☿ 22 21	



Bauernregeln im Augstmonat

Wenn Sankt Bartholomäustag schön ist, so hat man ein gutes Weinjahr und guten Herbst zu hoffen. Gewitter nach St. Bartholomäus sind meist heftig.

Die Jungfrau

Der Jungfrau Stern, so sanft und mild, er ist ein lieblich Himmelsbild, und mag uns deuten, was auf Erden sie seien – oder sollen werden.

Letztes Viertel am 6., um 21 40 Uhr
Neumond am 14., um 22 31 Uhr
Erstes Viertel am 22., um 2 04 Uhr
Vollmond am 28., um 21 10 Uhr
Nidsigend am 10., obsigend am 23.

Hundertjähriger Kalender für den Monat August siehe Seite 47
Marktverzeichnis für den Monat August Seite 38

Notizen im August

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____
11. _____
12. _____
13. _____
14. _____
15. _____
16. _____
17. _____
18. _____
19. _____
20. _____
21. _____
22. _____
23. _____
24. _____
25. _____
26. _____
27. _____
28. _____
29. _____
30. _____
31. _____

Das ideale **Feinwaschmittel Bianassol**

verwenden Sie mit Vorteil zum Handwaschen von Wolle, Seide, Kunstseide, Nylon usw. Für feinste Gewebe absolut unschädlich. Berufstätige verwenden mit Begeisterung das flüssige Feinwaschmittel **BIANAS-REKORD**. Es ergibt im Augenblick die schönste Wäsche.

Mit bester Empfehlung:

BIANAS, W. Sägesser, Blinden- und Invalidenwerkstätte, 4643 Diepfingen BL, Tel. 061/98 44 43

Eine lang erwartete Neuauflage:

Michael Stettler

Rat der Alten

Begegnungen und Besuche

2., verbesserte und erweiterte Auflage, 164 Seiten, in Leinen gebunden, Fr. 24.–

Gegenüber der 1962 erschienenen Erstausgabe wurde dieser Band durch eine Einleitung und Beiträge über Rudolf Rigganbach und Rudolf von Tavel erweitert, während die Beiträge über Bernard Berenson, Ludwig Curtius, Principe Doria, Pius XI., Gonzague de Reynold, Theodor Heuss, Carl J. Burckhardt, Heinrich Wölfflin, Oskar Reinhart und Karl Wolfskehl überarbeitet wurden. In der Ausstattung wurde das Buch den bekannten «Bernerlob»-Bänden desselben Verfassers angeglichen und eignet sich so als prächtiges Geschenk für alle Bücherfreunde.

In jeder Buchhandlung erhältlich; wo nicht, wenden Sie sich an

Verlag Stämpfli & Cie AG, Hallerstrasse 7/9, Bern.

Telefon 031/2323 23.

September – Herbstmonat



Himmelserscheinungen

Donnerstag	1	Verena, Ägidius		20 49	<i>schön</i>
Freitag	2	Absalom		21 20	
Samstag	3	Theodosius		21 54	<i>starker</i>

35. Niemand kann zwei Herren dienen Matth. 6
Sonnenaufgang 5 53, Sonnenuntergang 19 05
Tageslänge 13 Std. 12 Min.

Sonntag	4	13. S.n.Tr., Esth.		22 31	♂ 0° 5' N ♀	<i>Regen,</i>
Montag	5	Herkules		23 13	☉ 15 33, ♀ in unt. ♂ ☉, ☉ in Erdferne	
Dienstag	6	Magnus		23 59	☾ 17 30	<i>feines</i>
Mittwoch	7	Regina		—	♂ 5° N ☉, ♂ 5° N ☉	<i>schönes</i>
Donnerstag	8	Mariä Geburt		0 51		<i>Wetter,</i>
Freitag	9	Gorgonius		1 47		<i>Ungewitter,</i>
Samstag	10	Edgar		2 47	♀ 5° N ☉	

36. Vom Jüngling zu Nain Luk. 7
Sonnenaufgang 6 02, Sonnenuntergang 18 51
Tageslänge 12 Std. 49 Min.

Sonntag	11	14. S.n.Tr., Felix		3 50	♂ 5° N ☉	<i>ziemlich</i>
Montag	12	Tobias (u. Regula)		4 56	♀ 1° 5' N ☉	
Dienstag	13	Hektor		Untg.	☉ 10 23, ☾ 20 06, ♀ wird rechtläufig	
Mittwoch	14	Notburga		19 10		<i>feines</i>
Donnerstag	15	Nikomedes, Rol.		19 43	☉ im ☿ 5 37	
Freitag	16	Euphemia		20 18	♂ 2° S ☉	
Samstag	17	Lambert		20 59		<i>Wetter,</i>

37. Jesus heilt einen Wassersüchtigen Luk. 14
Sonnenaufgang 6 11, Sonnenuntergang 18 37
Tageslänge 12 Std. 26 Min.

Sonntag	18	Eidg. Bettag,		21 45	☉ in Erdnähe, ♀ 0° 4' S ♀	
Montag	19	Januar. (Rosam.)		22 38	♂ 3° S ☉	<i>vermishtes</i>
Dienstag	20	Eustachius		23 37	☉ 7 18, ☾ 4 58	
Mittwoch	21	Matthäus		—	♀ grösste westl. Elongation	
Donnerstag	22	Moritz		0 42	♀ 0° 4' N Regulus	
Freitag	23	Thekla		1 50	☉ in der ♄ 4 30, Herbstanfang, Tag- u.	
Samstag	24	Robert		2 59		<i>Nachtgleiche</i>

38. Das vornehmste Gebot Matth. 22
Sonnenaufgang 6 21, Sonnenuntergang 18 22
Tageslänge 12 Std. 01 Min.

Sonntag	25	16. S.n.Tr., Kleo-		4 08		<i>Wetter,</i>
Montag	26	Cyprian (phas)		Aufg.	☾ 18 16	
Dienstag	27	Gotthelf		18 20	☺ 9 17	
Mittwoch	28	Wenzel		18 49	☉ im ♀ 6 06	
Donnerstag	29	Michael		19 19		<i>starker</i>
Freitag	30	Urs, Hieron.		19 52		<i>Regen</i>



Bauernregeln im Herbstmonat

Wenn im September noch Donnerwetter aufsteigen, so sollen sie viel Schnee für den Winter und ein darauffolgendes fruchtbares Jahr ankündigen. Wenn die Zugvögel nicht vor Michaeli wegziehen, so deutet's auf gelindes Wetter, wenigstens vor Weihnachten.

Die Waage

Dich soll die Himmelswaag' erinnern,
an jene Waage, die im Innern
dir all' dein Sinnen, Tun und Wort
gerecht soll wägen fort und fort.

Letztes Viertel am 5., um 15 33 Uhr
Neumond am 13., um 10 23 Uhr
Erstes Viertel am 20., um 7 18 Uhr
Vollmond am 27., um 9 17 Uhr
Nidsigend am 6., obsigend am 20.

Hundertjähriger Kalender für den Monat September siehe Seite 47
Marktverzeichnis für den Monat September Seite 39

§ Betreibungsferien

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. *bei Dr. Windlin, Blühend*
7. *gemessen, geben Hauptkette*
8. *Preis Fr. 6.90 Fr.*
9. *Vita Fern 16.60 Fr.*
10. *Benedictus Top 289.50 Fr.*
11. *+ 10 Stück Blüh. 63.70*
12. *Abkochen Preis 108*
13. *darauf*
14. *6300*
15. *470, 100 Stück 70.20*
16. *1000 73.20*
17. _____
18. *bez. den 20. Sep. 77*
19. _____
20. _____
21. _____
22. _____
23. _____
24. _____
25. _____
26. _____
27. _____
28. _____
29. _____
30. _____

Wie selten zuvor
stimmt es wieder:
Ein Sparheft ist und bleibt
der sicherste Weg
zur Erreichung Ihrer Ziele.



ERSPARNISKASSE DES
AMTSBEZIRKS SIGNAU
3550 Langnau im Emmental

Für alle Berner aus Stadt und Land:

Berchtold Weber

Historisch-topographisches Lexikon der Stadt Bern

Schriften der Berner Burgerbibliothek.
324 Seiten, 22 Abbildungen, 2 Übersichtskarten, gebunden,
Fr. 36.-

Dieses originelle «Bern-Lexikon» enthält über 2500 Stich-
wörter zu 2000 Objekten der stadtbernschen Topographie
und Baugeschichte: von Aarbergergasse, Bäreggraben,
Christoffelturm über Effingerstrasse, Falkenburg, Glas-
brunnen, Hochgericht und Insel bis zu Vennerviertel, Wy-
bermärit, Zytglogge usw.

Das Buch für jeden Berner, der glaubt, seine Stadt zu ken-
nen!

In allen Buchhandlungen erhältlich

Verlag Stämpfli & Cie AG, Bern



Glocken und Treicheln

mit prächtigem Klang sowie Riemen
in erstklassiger Qualität und Aus-
führung.
Alte Glocken werden an Zahlung
genommen.

Glockengiesserei

P. Berger, 3552 Bärau Tel. 035/21368 (Geschäft)
(gegründet 1750) Tel. 035/22665 (Privat)



Samstag	1	Remigius		20 28		
39. Jesus heilt einen Gichtbrüchigen Matth. 9			Sonnenaufrgang 6 30, Sonnenuntergang 18 09 Tageslänge 11 Std. 39 Min.			
Sonntag	2	17. S.n.Tr., Leo-		21 08		Regen,
Montag	3	Lukretia (degar		21 52	☾ in Erdferne	
Dienstag	4	Franz		22 41	☾ 1 39, ♀ 5° N ☾	
Mittwoch	5	Placidus		23 35	☾ 10 21	
Donnerstag	6	Fides, Angela		—	♂ 6° N ☾	
Freitag	7	Judith		0 32		schön und
Samstag	8	Pelagius		1 33		warm,
40. Von der königlichen Hochzeit Matth. 22			Sonnenaufrgang 6 40, Sonnenuntergang 17 55 Tageslänge 11 Std. 15 Min.			
Sonntag	9	18. S.n.Tr., Dio-		2 37	♂ 5° N ☾	trüb,
Montag	10	Gid. (nysius, Ger.		3 44		warm und
Dienstag	11	Burkhard		4 53	☾ 5 27, ♀ 4° N ☾	
Mittwoch	12	Seraphin		6 05	☾ 21 31, ☾ im ☾ 14 34, ♀ 1° N ☾	
Donnerstag	13	Koloman		Untg.	♂ 6° S Pollux	Regen,
Freitag	14	Hedwig		18 54	♂ 2° S ☾	
Samstag	15	Theresia		19 40	☾ in Erdnähe	schön,
41. Jesus heilt den Sohn des königlichen Beamten Joh. 4			Sonnenaufrgang 6 49, Sonnenuntergang 17 42 Tageslänge 10 Std. 53 Min.			
Sonntag	16	19. S.n.Tr., Gall.		20 32	♂ 3° S ☾	
Montag	17	Salomon		21 31	☾ 10 54	grosser
Dienstag	18	Lukas		22 35	♀ in ob. ♂ ☾	
Mittwoch	19	Ferdinand		23 42	☾ 13 46	
Donnerstag	20	Wendelin		—		
Freitag	21	Ursula		0 50		Regen,
Samstag	22	Kordula		1 58		
42. Vom Schalksknecht Matth. 18			Sonnenaufrgang 6 59, Sonnenuntergang 17 29 Tageslänge 10 Std. 30 Min.			
Sonntag	23	20. S.n.Tr., Sev.		3 05	☾ im ☾ 13 41	
Montag	24	Salome		4 11	☾ 1 01, ♀ wird rückläufig	
Dienstag	25	Krispin		5 16	☾ im ☾ 13 31	
Mittwoch	26	Amand		Aufg.		schön
Donnerstag	27	Sabine		17 51	☾ 0 35	
Freitag	28	Simon und Judas		18 26		
Samstag	29	Narziss		19 04	♀ 1° S ☾	Nebel
43. Vom Zinsgroschen Matth. 22			Sonnenaufrgang 7 10, Sonnenuntergang 17 18 Tageslänge 10 Std. 08 Min.			
Sonntag	30	21. S.n.Tr., Alois		19 47		und trüb
Montag	31	Wolfgang		20 34	☾ 9 22, ☾ in Erdferne	



Bauernregeln im Weinmonat

Viel Frost und Schnee in diesem Monat deutet auf milde Witterung im Januar. Ein alter Vers sagt: Will das Laub nicht gerne von den Bäumen fallen, so wird ein kalter Winter erschallen.

Der Skorpion

Arg schmerzt des Skorpiones Stich, zerdrück den Wurm, so heilt er dich; viel schlimmer ist Fraubasengift, das unvermerkt, doch sicher trifft.

Letztes Viertel am 5., um 10 21 Uhr
Neumond am 12., um 21 31 Uhr
Erstes Viertel am 19., um 13 46 Uhr
Vollmond am 27., um 0 35 Uhr
Nidsigend am 4., obsigend am 17.
nidsigend am 31.

Hundertjähriger Kalender für den Monat Oktober siehe Seite 47
Marktverzeichnis für den Monat Oktober Seite 40

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____
11. _____
12. _____
13. _____
14. _____
15. _____
16. _____
17. _____
18. _____
19. _____
20. _____
21. _____
22. _____
23. _____
24. _____
25. _____
26. _____
27. _____
28. _____
29. _____
30. _____
31. _____

Reines Naturpräparat



Dr. Winkelmanns Arzneimittel
9062 Lustmühle ob St. Gallen

Gegen

Hausmäuse und Ratten

brauchen Sie das sichere

RA-GI

auf Cumarinbasis,
Kontroll-Nr. EGA 16015.
Fr. 29.- Originalpackung
Fr. 64.- 5-kg-Sack
plus Fr. 3.- Versandkosten-
anteil.
Preisänderungen vorbehalten.
Trocken aufbewahrt, un-
beschränkt haltbar.
(Warnung auf der Packung be-
achten)



3250 Lyss, Postfach 7
Telefon: 032/84 18 89

Entkalkungsmittel BIANASAN findet überall grossen Anklang

Es verhindert jegliche Kalkseifenbildung und löst bestehende Ver-
krustungen in Wäschestücken, erzielt leuchtende Farben und erhält
das Gewebe weich. Vergilbte und vergraute Wäsche wird wieder
schneeweiss. Mit freundlicher Empfehlung:

BIANAS, W. Sägesser, Blinden- und Invalidenwerkstätte,
4643 Diepfingen BL, Tel. 061/98 44 43

Wirklich? Gibt es jetzt ein

Bern-Lexikon?

Beachten Sie das Inserat auf Seite 23

Verlag Stämpfli & Cie AG, Bern

Unser «Historischer Kalender» oder

«Der hinkende Bot» 1978

wird bereits ab Sommer 1977 an den Verkaufsstellen, in
Papeterien, Buchhandlungen, Handlungen usw. erhältlich
sein. Sollte der Kalender in Ihrer Ortschaft nicht zum Ver-
kauf angeboten werden, wenden Sie sich direkt an den

Verlag Stämpfli & Cie AG, Hallerstrasse 7/9, Bern,
Telefon 031/23 23 23.

November – Wintermonat



Himmelserscheinungen

Dienstag	1	Allerheiligen		21 25	♂ 5° N ☾	
Mittwoch	2	Allerseelen		22 20		<i>schön,</i>
Donnerstag	3	Theophil, Hub.		23 19	♂ 0°.8 N Reg., ♂ 7° N ☾, ♀ 4° N Spica	
Freitag	4	Sigmund		—	☾ 4 58, ♂ ♂ ☉	<i>grosser</i>
Samstag	5	Malachias		0 20	♂ 5° N ☾	<i>Wind,</i>

44. Von der Tochter des Jairus Matth. 9

Sonnenaufgang 7 20, Sonnenuntergang 17 07
Tageslänge 9 Std. 47 Min.

Sonntag	6	R.-S., Leonhard		1 24		<i>Regen</i>
Montag	7	Florentin		2 31	☾ 15 57	
Dienstag	8	Klaudius		3 40		<i>schön,</i>
Mittwoch	9	Theodor		4 52	☾ im ♂ 0 42	
Donnerstag	10	Thaddäus		Untg.	♀ 0°.1 N ☾, ♂ 2° S ☾	
Freitag	11	Martin		17 29	☾ 8 09	<i>bisweilen</i>
Samstag	12	Emil		18 19	☾ in Erdnähe, ♀ 6° S ☾	

45. Vom Senfkörnlein Matth. 13

Sonnenaufgang 7 30, Sonnenuntergang 16 58
Tageslänge 9 Std. 28 Min.

Sonntag	13	23.S.n.Tr., Bricc.		19 17	☾ 19 30, ♀ 3° S ☾	
Montag	14	Friedrich		20 22		<i>Nebel,</i>
Dienstag	15	Leopold		21 30	♂ 3° N Antares	
Mittwoch	16	Otmar, Walter		22 40		<i>Frost</i>
Donnerstag	17	Berthold		23 50	☾ 22 52	
Freitag	18	Eugen		—		<i>trüb</i>
Samstag	19	Elisabeth		0 57		

46. Vom Greuel der Verwüstung Matth. 24

Sonnenaufgang 7 40, Sonnenuntergang 16 51
Tageslänge 9 Std. 11 Min.

Sonntag	20	24.S.n.Tr., Edm.		2 03	☾ 7 07, ♀ 4° S ♀, ♀ 0°.9 N ♂	
Montag	21	Mariä Opf., Ruf.		3 08	☾ im ♂ 18 05	
Dienstag	22	Cäcilia		4 11	☉ im ♂ 11 07	
Mittwoch	23	Klemens, Kol.		5 13		<i>und</i>
Donnerstag	24	Chrysogonus		6 13		<i>gefroren</i>
Freitag	25	Katharina		Aufg.	☾ 18 31	
Samstag	26	Konrad		17 43		<i>Regen-</i>

47. Es werden Zeichen geschehen Luk. 21

Sonnenaufgang 7 50, Sonnenuntergang 16 46
Tageslänge 8 Std. 56 Min.

Sonntag	27	1.Adv., Jeremias		18 28	☾ 16 54, ☾ in Erdferne	
Montag	28	Noah		19 18	♂ 5° N ☾	
Dienstag	29	Saturnin		20 12		
Mittwoch	30	Andreas		21 09		<i>wetter,</i>



Bauernregeln im Wintermonat

Ist's auf Martinstag trüb, so soll ein leidlicher, ist es aber hell, ein kalter Winter folgen. Wie das Wetter in der letzten Hälfte dieses Monats ist, so soll es im nächsten Herbst sein.

Der Schütz

Es kann der beste Schütze fehlen; doch darf man zu den guten zählen, wer jedes Schusses, ungezählt, und immerdar das Ziel verfehlt!

Letztes Viertel am 4., um 4 58 Uhr
Neumond am 11., um 8 09 Uhr
Erstes Viertel am 17., um 22 52 Uhr
Vollmond am 25., um 18 31 Uhr
Obsigend am 13., nidsigend am 27.

Hundertjähriger Kalender für den Monat November siehe Seite 47
Marktverzeichnis für den Monat November Seite 42

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____
11. _____
12. _____
13. _____
14. _____
15. _____
16. _____
17. _____
18. _____
19. _____
20. _____
21. _____
22. _____
23. _____
24. _____
25. _____
26. _____
27. _____
28. _____
29. _____
30. _____



Die Kollektivversicherung
für die
Landwirtschaft ist die ideale
Krankenversicherung

für Landwirte,
ihre Angehörigen und Mitarbeiter

Auskunft und Anmeldeformulare erhältlich beim
Bernischen Bauernverband, Optingenstrasse 1, Bern,
oder der
Krankenkasse für den Kanton Bern mit ihren 315 örtlichen
Sektionen (Adressen im Telefonbuch Band A!)
und der Zentralverwaltung in Bern, Laubeggstrasse 68,
Tel. 031 / 44 25 81.

Vitaminisiertes Futterknochenmehl

Zur Ergänzung des betriebseigenen Futters



Gewürzt, garantiert keimfrei. Enthält alle wichtigen Vitamine, Mineralstoffe und Spurenelemente, u.a. je kg:

Vitamin A 600 000, **D** 250 000
E 500 I.E., Phosphor 11 %, Calcium 20 %, Magnesium 3 %, Eisen, Mangan, Zink, Kupfer, Jod, Kobalt.

CUSTOS ist sehr wichtig für die **Aufzucht** und hat sich gegen **Mangelkrankheiten**, wie:

Lecksucht, Knochenweiche, Trächtigkeitsstörungen

seit über **50 Jahren** sehr gut bewährt. Verlangen Sie **vitaminisiertes CUSTOS-Futterknochenmehl** bei Ihrer Landw. Genossenschaft, bei Ihrem Futterlieferanten. Wenn nicht am Lager, direkt von

H. R. Kuster,
CUSTOS-Knochen-
mühle,
3555 Trubschachen
Telefon 035 / 651 14

Eberhard W. Kornfeld

Paul Klee in Bern

Aquarelle und Zeichnungen 1897–1915

2., erweiterte und verbesserte Auflage 1973, 88 Seiten, 38 Abbildungen, wovon 8 farbig, laminierter Pappband, Fr. 38.–

Im Buchhandel erhältlich; wo nicht, wenden Sie sich an
Verlag Stämpfli & Cie AG, Hallerstrasse 7/9, Bern,
Telefon 031/2323 23.

Dezember – Christmonat



Himmelserscheinungen

Donnerstag	1	Eligius		22 08	♂ 7° N ☾	Schnee,
Freitag	2	Xaver		23 10		grosser
Samstag	3	Luzius		—	☾ 22 16, ♀ 5° N ☾, ♀ gr. östl. Elong.	

48. Johannes im Gefängnis Matth. 11

Sonnenaufgang 7 58 Uhr, Sonnenuntergang 16 42 Uhr
Tageslänge 8 Std. 44 Min.

Sonntag	4	2. Adv., Barbara		0 13		Wind,
Montag	5	Abigail, Enoch		1 19	☾ 2 07	Schnee,
Dienstag	6	Nikolaus		2 28	☾ im ☾ 8 00	Auf-
Mittwoch	7	Agatha		3 39		hellung
Donnerstag	8	Mariä Empf.		4 52	♂ 2° S ☾, ♀ 2° S ☾	
Freitag	9	Valeria		6 06		[nähe, ♀ 3° S ☾ sehr
Samstag	10	Walter		Untg.	♂ 18 33, ♀ 5° N Antares, ☾ in Erd-	

49. Zeugnis Johannes Joh. 1

Sonnenaufgang 8 06, Sonnenuntergang 16 41
Tageslänge 8 Std. 35 Min.

Sonntag	11	3. Adv., Damasus		17 59	☾ 7 10	
Montag	12	Ottilia		19 08	♀ wird rückläufig, ♀ 6° S ☾,	
Dienstag	13	Luzia		20 21	♂ wird rückläufig (♀ wird rückläufig	
Mittwoch	14	Nikasius		21 34		kalt
Donnerstag	15	Abraham		22 45		
Freitag	16	Adelheid		23 53		
Samstag	17	Lazarus		—	☾ 11 37, ☾ 14 25, ♀ 1° S ♀	

50. Rufende Stimme Luk. 3

Sonnenaufgang 8 11, Sonnenuntergang 16 43
Tageslänge 8 Std. 32 Min.

Sonntag	18	4. Adv., Wuni-		0 59	☾ im ☾ 19 25	
Montag	19	Nemesius (bald		2 03		kalt,
Dienstag	20	Achilles		3 06		weiches
Mittwoch	21	Thomas		4 06	♀ in unt. ☾ ☾	Wetter
Donnerstag	22	Florin		5 05	☾ im ☾ 0 24, Winteranfang, kürz. Tag	
Freitag	23	Dagobert		6 01	♀ 2° S ☾	mit
Samstag	24	Adam und Eva		Aufg.	☾ in Erdferne, ♀ 3° N ♀	

51. Josef und Maria verwunderten sich Luk. 2

Sonnenaufgang 8 15, Sonnenuntergang 16 46
Tageslänge 8 Std. 31 Min.

Sonntag	25	Weihnachten		17 14	☾ 13 49, ☾ 0 29, ♀ 5° N ☾	
Montag	26	Stephan		18 06		Regen,
Dienstag	27	Joh. Evang.		19 02		
Mittwoch	28	Kindleintag		20 01	♂ 8° N ☾	
Donnerstag	29	Jonathan		21 01		Schnee
Freitag	30	David		22 03	♀ 5° N ☾	grosse
Samstag	31	Silvester		23 07	♀ wird rechtläufig	Kälte



Bauernregeln im Christmonat

Fangen die Nachtigallen in den Stuben bald nach Weihnachten zu schlagen an, so wird der Frühling warm und früh; wenn sie spät anfangen, spät und kalt. Kalter Christmonat mit viel Schnee verheisst ein fruchtbares Jahr.

Der Steinbock

Der Steinbock, der auf Felsen lebt, nur nach den freien Höhen strebt, im Streite kühn, in Sitten mild; das ist der Schweizer Himmelsbild.

Letztes Viertel am 3., um 22 16 Uhr
Neumond am 10., um 18 33 Uhr
Erstes Viertel am 17., um 11 37 Uhr
Vollmond am 25., um 13 49 Uhr
Obsigend am 11., nidsigend am 25.

Hundertjähriger Kalender für den Monat Dezember siehe Seite 47
Marktverzeichnis für den Monat Dezember Seite 43

§ Betreibungsferien

**Diese Seite stand nicht für die
Digitalisierung zur Verfügung**

**Cette page n'a pas été disponible
pour la numérisation**

**Questa pagina non era a
disposizione di digitalizzazione**

**This page was not available for
digitisation**